

HERBSTLIED (AUTUMN SONG) (ОСЕННЯЯ ПЕСНЯ)

Слова К. Клингеманна

Перевод на английский Т. Бэйкера

Русский текст Н. Некрасова

Ф. Мендельсон-Бартольди

Moderato espressivo

Soprano

Coro

Alto

Piano

mf

2 3 4

Ach, wie so bald ver - hal - let der
Ah, why so soon cease danc - ing and
Ле - то прош - ло, цве - ты все у -

5 6 7 8

sf

Rei - gen, wan - delt sich Früh - ling in Win - ter -
sing - ing, Why chang - es spring - time to win - ter -
вя - ли, жел - тый на - ряд по - те - ря - ли ле -

9 10 11 12

zeit!
tide?
ca.

Ach, wie so bald in trau - ern des
Ah, why so soon, where laugh - ter was
Э - то не дождь, a сле - зы пе -

13 *sf* 14 15 16

Schwei - gen wan - delt sich al - le die Fröh - lich -
ring - ing, Do all so si - lent and still a -
ча - ли льют из на - хму - рен - ных туч не - бе -

17 18 19 20 21

keit! Bald sind die letz - ten Klän - ge ver flo - gen,
bide? Soon will the last sweet e - cho be dy - ing,
са. Птиц пе - ре - лет - ных спе - шат ка - ра - ва - ны

A 22 23 24 25

Bald sind die letz - ten Sän - ger ge - zo - gen!
Soon will the last sweet song - ster be fly - ing,
с се - ве - ра ми - ло - го в теп - лы - е стра - ны.

26 *sf* 27 28 29

S
Bald ist das letz - te Grün da - hin!
Soon will the last green leaf down - fall.
Над о - пус - тев - шим прос - то - ром по лей

A
Bald!
Soon!
Ах...

30 *cresc.* 31 32 33

Al - le sie wol - len heim - wärts zieh'n!
Home - ward they hie - them, one and all!
слы - шит - ся груст - ный при - вет жу - рав - лей,

cresc.

34 35 36 37

Al - le sie wol - len heim - wärts zieh'n,
Home - ward they hie - them, one and all,
слы - шит - ся груст - ный при - вет жу - рав - лей.

S

38 39 40 41

bald ist das letz - te Grün da - hin!
 Soon will the last green leaf down - fall!
 Мно - го о - пас - нос - тей встре - тит - ся им;

A

42 43 44 45

Al - le sie wol - len heim - wärts zieh'n!
 Home - ward they hie - them, one and all!
 пти - цы про - ша - ют - ся с кра - ем род - ным.

S

46 47 48 49

Ach, wie so bald ver - hal - let der Rei - gen,
 Ah, why so soon cease danc - ing and sing - ing,
 Ле - то прош - ло, дни ста - ли ко - ро - че,

sf

A

sf

50 51 52 53

S
 wan - delt sich Lust in seh - nen - des Leid.
 Why chang - es joy to pin - ing and pain?
 солн - це за - тми - лось гро - ма - да - ми туч.

A

54 55 56 57

S
 Wä'r't ihr ein Traum, ihr Lie - bes - ge - dan - ken?
 Were ye a dream, from earth light - ly wing - ing,
 Хо - лод не - сят о - сен - ни - е но - чи,

A

p

58 59 60 61

A
 Süß wie der Lenz, und schnell ver - weht?
 Charm - ing as Spring, ye love thought's vain?
 где - же ты, свет - лый сол - неч - ный луч?

A

p

62 63 64 65

S

Süss wie der Lenz, und schnell ver - weht?
 Charm - ing as Spring, ye love thought's vain?
 Где - же ты, свет - лый сол - неч - ный луч?

66 67 68 *cresc.* 69

Ei - nes, nur Ei - nes will
 One thing, there is that will
 Толь - ко в серд-цах у лю-

Ei - nes, nur Ei - nes will nim - mer wan - ken:
 One thing, there is that will ne - ver leave me
 Толь - ко в серд-цах у лю-дей ос - та - лись

cresc.

p

cresc.

70 71 72 73

nim - mer wan - ken:
 ne - ver leave me
 дей ос - та - лись

nur Ei - nes will nim - mer wan - ken:
 there's one thing will ne - ver leave me
 в серд - цах у лю - дей ос - та - лись

cresc. sempre

74 *cresc. e ritard.* 75 76 77 **f** 7

Es ist das Seh - nen, das nim - mer ver geht.
 It is my yearn - ing, 'twill ev - er re main!
 лет - не - го вре - ме - ни свет и теп ло.

f e ritard.

78 **Tempo primo** *dim.* 79 80 81

Ach, wie so bald ver - hal - let der Rei - gen!
 Ah, why so soon cease danc - ing and sing - ing,
 Ле - то прош - ло, цве - ты все у - вя - ли.

Tempo primo

p

82 *cresc.* 83 84 85

Ach, wie so bald ver - hal - let der Rei - gen!
 Ah, why so soon cease danc - ing and sing - ing,
 Ле - то прош - ло, цве - ты все у - вя - ли.

cresc.

86 *f* Ach, wie so bald in trau - ern des Schwei - gen
 Ach, why so soon, where laugh - ter was ring - ing,
 Э - то не дождь, а сле - зы пе - ча - ли

87 88 89 *sf*

90 91 92 93

wan - delt sich al - le die Fröh - lich - keit,
 do all so si - lent and still a - bide?
 ЛЬЮТ ИЗ НА - ХМУ - РЕН - НЫХ туч не - бе - са...

94 95 96 97 *sf*

wan - delt sich al - le die Fröh - lich - keit! Ach,
 Do all so si - lent and still a - bide? Ah,
 Льют из на - хму - рен - ных туч не - бе - са. Зна - чит,

98 99 100 101

wie so bald! Ach,
 why so soon! Ah,
 ле - то прош - ло... ло... *p* Зна - чит,

Ach, wie so bald! Ach,
 Ah, why so soon! Ah,
 Зна - чит, ле - то прош - ло... Зна - чит,

f

102 103 104 105 *p*

wie so bald! Ach,
 why so soon! Ah,
 ле - то прош - ло... ле -

wie so bald! Ach,
 why so soon! Ah,
 ле - то прош - ло... *p*

cresc.

106 107 108 109

wie so bald!
 why so soon!
 то прош - ло...

pp